

Sicherheitshinweise

Safety instructions



Seite/Page

DE	Sicherheitshinweise für CANDULOR Prothesenzähne	1
EN	Safety instructions for CANDULOR denture teeth	2
FR	Consignes de sécurité relatives aux dents prothétiques CANDULOR	3
IT	Avvertenze di sicurezza per i denti protesici CANDULOR	4
ES	Indicaciones de seguridad para los dientes artificiales CANDULOR	5
NL	Veiligheidsinstructies voor prothese-elementen van CANDULOR	6
RU	Инструкции по технике безопасности при работе с искусственными зубами CANDULOR	7



DE

Sicherheitshinweise für CANDULOR Prothesenzähne

PMMA (TCR, Preference), Komposit (NFC+) und Porzellan (CT Porcelain)

Mindestschichtstärken

Es gilt zu beachten, dass die Beständigkeit der Zähne beibehalten wird und eine korrekte Farbwirkung erhalten bleibt. Daher wird empfohlen, eine Mindestschichtstärke nicht zu unterschreiten.

Mindestschichtstärke für PMMA- /Komposit Zähne:

- **Frontzähne: mind. 2,5 mm**
- **Seitenzähne: Zentralfossa mind. 2,0 mm, in Höckerspitzen mind. 2,5 mm, im zervikalen Bereich mind. 2,5 mm**

Damit abnehmbare Prothesen im Mund auch über längere Zeit gut funktionieren, sollten folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- Planung und Herstellung der Prothesen sollten in enger Kooperation mit dem Zahnarzt erfolgen.
- Zahnarzt und Zahntechniker sollten für eine adäquate Okklusion und Artikulation sorgen.
- Zahntechnische Produkte werden gemäss Herstellerangaben verwendet. Die Prothesenzähne sollten nicht zu sehr durch Schleifprozesse geschwächt werden.
- Für einen sicheren Materialverbund, bei PMMA/ Komposit Zähnen, mit dem Prothesenbasismaterial sollte der Zahn sauber abgedampft, angeraut und mit Monomer benetzt werden. Bei der Fertigstellung mit einem Autopolymerisat sind zusätzliche mechanische Retentionen zu empfehlen.
- Ein Aufbringen von Glanzlack oder Prothesenreinigungssprays wird nicht empfohlen.
- Die Zähne sollten nicht mit direkter Hitze oder einer Flamme in Kontakt kommen (durch z.B. Alkoholtorch).
- Beim Schleifprozess sollte eine Hitzeentwicklung durch hohen Schleifdruck vermieden werden.
- Der Zahnersatz ist mit handelsüblichen Mitteln zu reinigen. Ein Kontakt mit Lösungsmitteln sollte vermieden werden.
- Ist eine Allergie gegen Bestandteile des Produkts bekannt, sollte auf die Verwendung der Konfektionszähne verzichtet werden.
- Bei Verwendung von K&B-Verblendmaterialien muss die jeweilige Gebrauchsinformation des Herstellers beachtet werden.
- Zum Schutz vor Schleifstaub sollte ein Mundschutz getragen und, wenn möglich, eine Absaugeinrichtung verwendet werden.
- Zum Schutz vor Augenverletzungen durch Schleifspäne sollte eine Schutzbrille getragen werden.



EN

Safety instructions for CANDULOR denture teeth

PMMA (TCR, Preference), Composite (NFC+) and Ceramic (CT Porcelain)

Minimum layer thickness

It must be ensured that the stability of the teeth and the correct shade effect are maintained. It is therefore recommended to observe the minimum layer thickness.

Minimum layer thickness for PMMA-/Composite teeth:

- **Anterior teeth: min. 2.5 mm**
- **Posterior teeth: Central fossa min. 2.0 mm, cusp tips min. 2.5 mm, cervical area min. 2.5 mm**

To ensure that removable dentures remain functional over longer periods of time, the following prerequisites should be met:

- The dentures should be planned and fabricated in close cooperation with the dentist.
- Dentist and dental technician should ensure a balanced occlusion and articulation.
- All dental products should be used according to the instructions of the manufacturer. Denture teeth, should not be weakened by excess grinding.
- In order to ensure a reliable bond for PMMA/ Composite teeth with the denture base material, the teeth are cleaned with steam, roughened and wetted with monomer. When completing the denture with an auto-curing polymer, we also recommend using mechanical retentions.
- The application of a glaze varnish or denture cleaning spray is not recommended.
- The teeth should not come into contact with a flame or direct heat (for example alcohol torch).
- Heat development as a result of too much pressure during grinding must be prevented.
- Cleaning is performed with commercial cleaning agents. Contact with solvents must be prevented.
- If an allergy against components of the product is known, prefabricated teeth should not be used.
- When using C&B veneering materials, the corresponding Instructions for Use must be observed.
- We recommend wearing a face mask and using extraction equipment for protection against grinding dust.
- We recommend wearing protective goggles to protect your eyes from grinding chips.



FR

Consignes de sécurité relatives aux dents prothétiques CANDULOR

PMMA (TCR, Preference), composite (NFC+) et porcelaine (CT Porcelain)

Épaisseurs de couche minimales

Il convient de veiller à préserver la résistance des dents ainsi qu'un effet de coloration correct. Il est donc recommandé de ne pas dépasser une épaisseur de couche minimale.

Épaisseur de couche minimale pour les dents de PMMA/composite :

- **Dents antérieures : d'au moins 2,5 mm**
- **Dents postérieures : fosse centrale d'au moins 2,0 mm, pointes de cuspide d'au moins 2,5 mm, région cervicale d'au moins 2,5 mm**

Pour que les prothèses amovibles fonctionnent bien en bouche à long terme, il convient de réunir les conditions préalables suivantes :

- La planification et la confection des prothèses doivent avoir lieu en étroite coopération avec le médecin-dentiste.
- Le médecin-dentiste et le technicien dentaire doivent tous deux veiller à une occlusion et une articulation adéquates.
- Les produits dentaires sont utilisés conformément aux indications du fabricant. Les dents prothétiques ne doivent pas être trop affaiblies par les procédés de meulage.
- Afin d'assurer une liaison durable avec le matériau de base de la prothèse en cas de confection de dents en PMMA/composite, nettoyer la dent au jet de vapeur, rendre la dent rugueuse et l'asperger de monomère. Des rétentions mécaniques supplémentaires sont recommandées en cas de finition avec une résine autopolymérisable.
- La pose d'un vernis brillant ou l'application d'un spray de nettoyage de prothèse ne sont pas recommandées.
- Les dents ne doivent pas entrer en contact avec une source directe de chaleur ni être mises au contact d'une flamme (comme un chalumeau à alcool).
- Il convient de prévenir tout dégagement de chaleur par l'adoption d'une pression de meulage élevée lors du procédé de meulage.
- Nettoyer la prothèse dentaire au moyen de substances disponibles dans le commerce. Il convient d'éviter tout contact avec des solvants.
- En cas d'allergie aux composants du produit, il convient de renoncer à l'utilisation des dents artificielles.
- En cas d'utilisation de matériaux de revêtement C&B, respecter les instructions d'utilisation du fabricant correspondant.
- Porter un masque et, si possible, utiliser un dispositif d'aspiration en guise de protection contre la poussière de meulage.
- Porter des lunettes de protection afin de prévenir toute lésion oculaire provoquée par des copeaux de meulage.



IT

Avvertenze di sicurezza per i denti protesici CANDULOR

PMMA (TCR, Preference), composito (NFC+) e porcellana (CT Porcelain)

Spessore minimo dello strato

Si noti che l'obiettivo è quello di preservare la resistenza dei denti e di mantenere un corretto effetto cromatico. Si raccomanda, pertanto, di non superare in difetto lo spessore minimo dello strato.

Spessore minimo dello strato per denti in PMMA/composito:

- **Denti anteriori: min. 2,5 mm**
- **Denti posteriori: fossa centrale min. 2,0 mm, creste cuspidali min. 2,5 mm, regione cervicale min. 2,5 mm**

Per un corretto funzionamento delle protesi mobili/su impianti anche per un lungo periodo, devono essere soddisfatti i seguenti presupposti:

- La progettazione e realizzazione delle protesi devono essere effettuate in stretta collaborazione con l'odontoiatra.
- Odontoiatra e odontotecnico devono garantire un'adeguata occlusione e articolazione.
- I prodotti odontotecnici devono essere impiegati secondo le istruzioni del produttore. I denti protesici non devono essere eccessivamente indeboliti con processi di molatura.
- Per una sicura adesione dei denti in PMMA/composito con il materiale della base della protesi, occorre pulire i denti mediante vaporizzazione, irruvidirli e umettarli con monomero. Nel caso di un manufatto realizzato con una resina autopolimerizzante si consiglia di aggiungere ritenzioni meccaniche.
- Si sconsiglia di applicare lacche lucidanti o spray detergenti per protesi.
- Non esporre i denti al calore diretto o a fiamme (ad es. torce ad alcool).
- Durante il processo di molatura si raccomanda di evitare lo sviluppo di calore dovuto ad elevata pressione di molatura.
- Pulire la protesi con comuni detergenti in commercio. Si raccomanda di evitare il contatto con solventi.
- In caso di nota allergia ai componenti del prodotto, è opportuno rinunciare all'uso di denti preconfezionati.
- Se si utilizzano materiali da rivestimento per corone e ponti è necessario rispettare le corrispondenti istruzioni d'uso fornite dal produttore.
- Si raccomanda di indossare una maschera per le vie respiratorie e di utilizzare, se possibile, un impianto di aspirazione come protezione dalla polvere di molatura.
- Si raccomanda di indossare appositi occhiali protettivi come protezione degli occhi da possibili lesioni dovute ai trucioli di molatura.



ES

Indicaciones de seguridad para los dientes artificiales CANDULOR

PMMA (TCR, Preference), composite (NFC+) y porcelana (CT Porcelain)

Espesor mínimo de capa

Es preciso asegurar que se conserve la estabilidad de los dientes y un efecto cromático correcto. Por eso recomendamos respetar un espesor mínimo de capa.

Espesor mínimo de capa para los dientes de PMMA / composite:

- **Dientes anteriores: mín. 2,5 mm**
- **Dientes posteriores: fosa central mín. 2,0 mm, en las puntas de las cúspides mín. 2,5 mm, en la zona cervical mín. 2,5 mm**

Para que las prótesis removibles colocadas en la boca funcionen correctamente durante un período prolongado, deben cumplirse los siguientes requisitos:

- La planificación y la confección de las prótesis se deben hacer en estrecha colaboración con el dentista.
- El dentista y el técnico dental deben asegurar una oclusión y una articulación adecuadas.
- Los productos protésicos se deben usar conforme a las indicaciones del fabricante. Los dientes artificiales no se deben debilitar mediante un tallado demasiado agresivo.
- Para conseguir una unión segura con el material base de la prótesis, los dientes se limpian con vapor, se chorrean y se humedecen con monómero. Cuando se completa la prótesis dental con un polímero autopolymerizante recomendamos también usar retenciones mecánicas.
- No se recomienda aplicar laca brillante ni spray para la limpieza de las prótesis.
- Los dientes no deben entrar en contacto con el calor directo o con una llama (p. ej. de un mechero de alcohol).
- Se debe evitar la generación de calor por un exceso de presión durante el tallado.
- La prótesis dental se debe limpiar con un producto convencional. Evitar el contacto con disolventes.
- No utilizar los dientes artificiales en caso de alergia a los componentes del producto.
- Si se utilizan materiales de revestimiento para coronas y puentes se deben tener en cuenta las correspondientes instrucciones de uso.
- Usar una mascarilla para protegerse del polvo del pulido y, cuando sea posible, un dispositivo de aspiración.
- Utilizar una gafa protectora para proteger los ojos contra las lesiones por las virutas del tallado.



NL

Veiligheidsinstructies voor prothese-elementen van CANDULOR

PMMA (TCR, Preference), composiet (NFC+) en porselein (CT Porcelain)

Minimale laagdiktes

Zorg ervoor dat de bestendigheid van de elementen behouden blijft en een correct kleureffect bewaard blijft. Daarom wordt aanbevolen om u te houden aan de minimale laagdikte.

Minimale laagdikte voor elementen van PMMA /composiet:

- **Frontelementen: min. 2,5 mm**
- **Laterale elementen: centrale fossa min. 2,0 mm, in punten van de knobbels min. 2,5 mm, in het cervicale gebied min. 2,5 mm**

Om te zorgen dat uitneembare protheses in de mond ook gedurende langere tijd goed hun functie kunnen blijven vervullen, moet aan de volgende voorwaarden zijn voldaan:

- De protheses dienen in nauwe samenwerking met de behandelaar te worden gepland en geproduceerd.
- Tandarts en tandtechnicus dienen te zorgen voor een adequate occlusie en articulatie.
- Tandtechnische producten worden gebruikt volgens de instructies van de fabrikant. De prothese-elementen mogen niet te veel verzwakt worden door slijpwerk.
- Bij elementen van PMMA/ composiet dient het element schoon uitgedampt, opgeruwd en met monomeer te worden bevochtigd om een goede hechting van het materiaal aan het basismateriaal van de prothese te verkrijgen. Bij afwerking met een autopolymeriserend materiaal worden aanvullende mechanische retenties aanbevolen.
- Aanbrengen van glanslak of reinigingssprays voor protheses wordt niet aanbevolen.
- De elementen mogen niet in contact komen met directe warmte of met open vuur (door bijv. alcohol torch).
- Tijdens het slijpen dient warmteontwikkeling door hoge slijpdruk te worden vermeden.
- Maak de voorziening schoon met in de handel gebruikelijke middelen. Voorkom contact met oplosmiddelen.
- Gebruik de confectie-elementen niet indien een allergie gekend is voor bestanddelen van het product.
- Volg bij gebruik van veneermaterialen voor kronen en bruggen de gebruiksaanwijzing van de fabrikant op.
- Draag ter bescherming tegen slijpstof een mondkapje en maak indien mogelijk gebruik van een afzuiginstallatie.
- Draag een veiligheidsbril ter bescherming tegen oogletsel door slijpspanen.



RU

Инструкции по технике безопасности при работе с искусственными зубами CANDULOR

ПММА (TCR, Preference), композит (NFC+) и керамика (CT Porcelain)

Минимальная толщина слоя

Необходимо следить за сохранением достаточного объема зубов и соответствующего цветового эффекта. В связи с этим, рекомендуется соблюдать минимальную толщину слоя.

Минимальная толщина слоя для зубов из ПММА/композита:

- фронтальные зубы: мин. 2,5 мм
- боковые зубы: центральная фиссура мин. 2,0 мм, в верхушках бугров мин. 2,5 мм, в пришеечной области мин. 2,5 мм

Для долгого срока службы съёмных протезов в полости рта должны выполняться приведённые ниже условия:

- Планирование и изготовление протезов должно происходить в тесном сотрудничестве с врачом-стоматологом.
- Врач-стоматолог и зубной техник должны обеспечить адекватную окклюзию и артикуляцию.
- Зуботехнические изделия должны использоваться согласно указаниям производителя. Искусственные зубы не должны быть чрезмерно ослаблены в результате шлифовки.
- Для надёжного сцепления зубов из ПММА / композита с материалом базиса протеза каждый зуб следует тщательно обработать паром, придать шероховатость и смочить мономером. При использовании холодной полимеризации рекомендуется дополнительная механическая ретенция.
- Не рекомендуется нанесение глянцевого лака и спреев для чистки протезов..
- Зубы не должны непосредственно контактировать с высокой температурой и пламенем (напр., спиртовой горелкой).
- В процессе шлифовки следует избегать перегрева зубов в результате сильного давления.
- Протез следует чистить обычными, предлагаемыми в продаже средствами. Не допускать контакта с растворителями.
- При наличии аллергии на компоненты изделия следует отказаться от использования готовых искусственных зубов.
- При использовании материалов для облицовки коронок и мостовидных протезов следует соблюдать инструкции производителя.
- Для защиты от пыли необходимо надевать маску и по возможности использовать вытяжку.
- Для защиты глаз от повреждения стружкой при шлифовке следует надевать защитные очки.